

SORDINA

tecnologie per la vita / *technology serving life*

MT SYSTEM / REV.3 / 2000 / 01.06 / IT-ING. I prodotti possono subire modifiche tecniche ed estetiche, senza preavviso.



SORDINA



Sordina S.p.A.

Via Emilia Romagna, 9
35020 Saonara - Padova Italy
Tel. (+39) 049 8798101
Fax (+39) 049 8790377
www.sordina.com

Design: Santacroce Vassalli
Photo: Salmasso Fotografia - Padova

MT SYSTEM

tavoli operatori a piani trasferibili / *operating system with table top transfer*



indice / *index*

- 4 - 13 Presentazione MT System /
Presentation MT System
- 14 - 15 Basi / *Bases*
- 16 - 17 Carrelli / *Trolleys*
- 18 - 21 Caratteristiche piano MT8 /
Characteristics table top MT8
- 22 - 31 Posizioni Chirurgiche MT8 - esempi /
Surgical positions MT8 - examples
- 32 - 35 Caratteristiche piano MT6 /
Characteristics table top MT6
- 36 - 40 Posizioni Chirurgiche MT6 - esempi /
Surgical positions MT6 - examples
- 41 Assistenza Tecnica / *Technical Assistance*
- 42 Certificazione / *Certified Quality*

SORDINA - MT SYSTEM

Le più evolute tecnologie applicate al tavolo operatorio

The most advanced technology for operating tables



Si chiama MT System l'innovativo sistema operatorio a piani trasferibili messo a punto in esclusiva dalla Sordina.

Di nuova concezione, non poteva che nascere dall'esperienza ultracentenaria di un'azienda nel settore dal 1880, la prima nel mondo a realizzare un tavolo operatorio a movimenti meccanici.

Forte di un know how che cresce e si evolve da oltre un secolo, Sordina ha privilegiato la via dell'eccellenza: ricerca avanzata, stretta collaborazione con i più affermati clinici della moderna chirurgia, uso esclusivo di tecnologie e di materiali all'avanguardia.

MT System si compone di due tipologie di piani operatori intercambiabili e di tre modelli base-colonna: trasferibile, mobile su ruote e fissata al pavimento. Tre invece le versioni di carrello.

Evoluto, funzionale, altamente ergonomico, MT System garantisce un numero pressoché illimitato di possibilità di posizionamento del paziente. Grazie alle molteplici possibilità di configurazione, MT System soddisfa tutte le esigenze imposte dalle diverse discipline chirurgiche, nessuna esclusa.

MT System is the name of the most advanced operating system with table top transfer exclusively designed by Sordina.

This innovative table could only be designed by a company with over a hundred years' experience.

In fact, Sordina was founded way back in 1880, and it was the first company in the world to design a mechanically controlled operating table.

On the strength of the know-how they have built up in more than a century, Sordina has always focused on excellence: advanced research, close cooperation with the most important modern surgical units, the exclusive use of cutting-edge technology and materials.

The MT System comprises two types of interchangeable surgical table tops and three models of column bases: transferable, on wheels and fixed to the floor. There are also three models of trolleys.

Advanced, practical and highly ergonomic, MT System offers a virtually endless range of positions for the patient and numerous different configurations, making it ideal for absolutely any kind of surgery.

SORDINA - MT SYSTEM

Caratteristiche e vantaggi

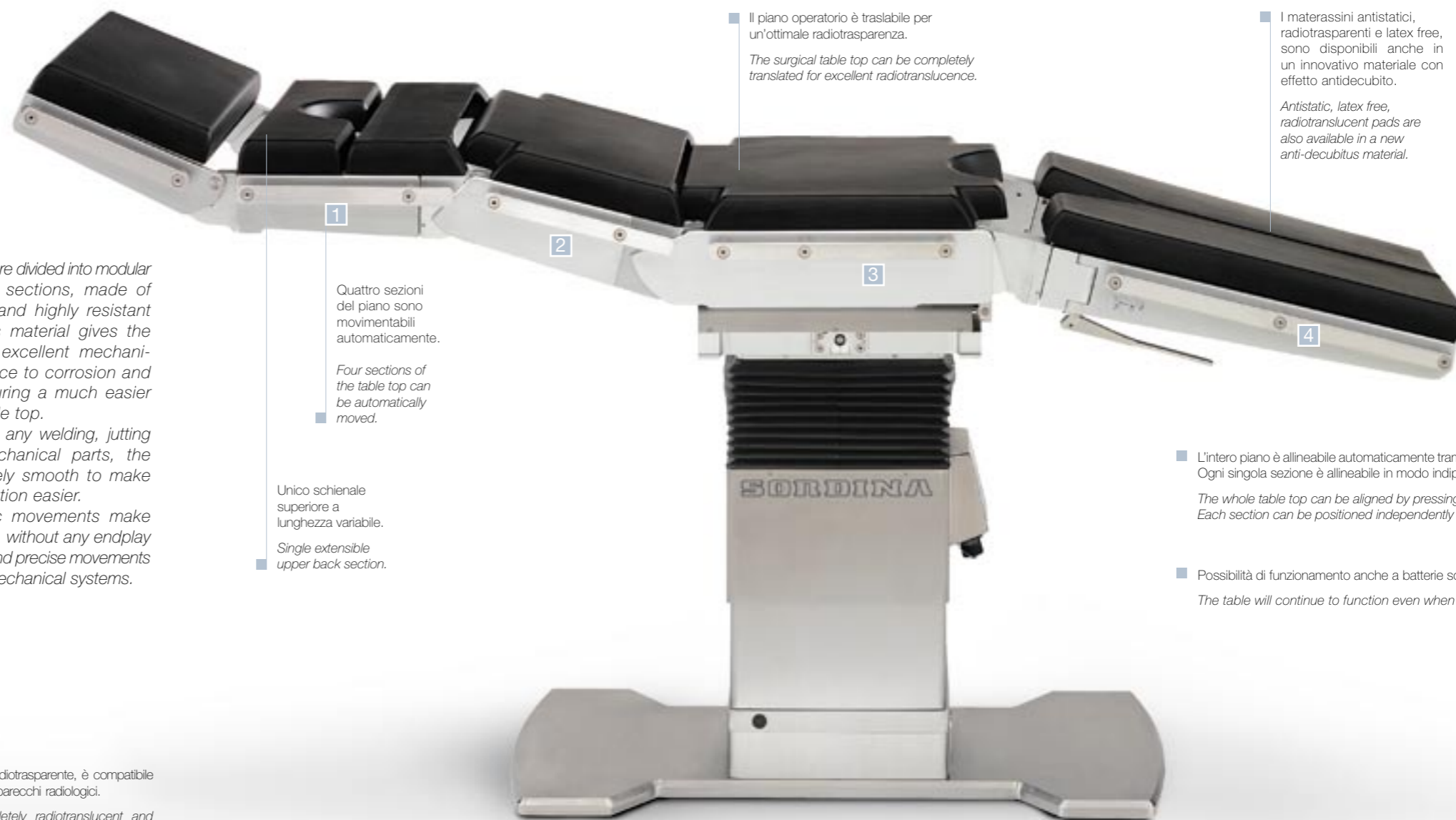
Characteristics and advantages

I piani operatori sono a sezioni modulari intercambiabili, realizzati in una speciale lega inossidabile di alluminio, ad alta resistenza, ultraleggera. Il materiale costruttivo del piano operatorio garantisce un'elevata resistenza meccanica, ottima resistenza alla corrosione e pesi estremamente ridotti per assicurare un'estrema facilità di trasferimento dei piani. Inoltre, l'assenza di saldature, sporgenze ed ingombri meccanici garantisce superfici estremamente lisce rendendo le operazioni di pulizia e disinfezione più semplici. Le movimentazioni elettroidrauliche del tavolo operatorio garantiscono una migliore rigidità e solidità del sistema, minore presenza di giochi ed una maggiore fluidità e precisione dei movimenti rispetto a quelle elettromeccaniche.

The surgical table tops are divided into modular and interchangeable sections, made of a special ultra light and highly resistant aluminium alloy. This material gives the operating table top excellent mechanical strength, resistance to corrosion and reduced weight assuring a much easier transferring of the table top. Manufactured without any welding, jutting edges or bulky mechanical parts, the surfaces are extremely smooth to make cleaning and disinfection easier. The electro-hydraulic movements make the system more solid, without any endplay and with very smooth and precise movements compared to electromechanical systems.

■ Guide porta-accessori normalizzate presenti su tutta la lunghezza del piano operatorio.
The accessory holders run along the entire length of the operating table top.

■ Il piano, completamente radiotrasparente, è compatibile con tutte le tipologie di apparecchi radiologici.
The table top is completely radiotranslucent and compatible with all types of radiological equipment.



■ Il piano operatorio è traslabile per un'ottimale radiotrasparenza.
The surgical table top can be completely translated for excellent radiotranslucence.

■ I materassini antistatici, radiotrasparenti e latex free, sono disponibili anche in un innovativo materiale con effetto antidecubito.
Antistatic, latex free, radiotranslucent pads are also available in a new anti-decubitus material.

1
■ Quattro sezioni del piano sono movimentabili automaticamente.
Four sections of the table top can be automatically moved.

2
■ Unico schienale superiore a lunghezza variabile.
Single extensible upper back section.

3
■ L'intero piano è allineabile automaticamente tramite un unico pulsante. Ogni singola sezione è allineabile in modo indipendente dalle altre.
The whole table top can be aligned by pressing just one button. Each section can be positioned independently from the others.

4
■ Possibilità di funzionamento anche a batterie scariche.
The table will continue to function even when the batteries are flat.

■ L'intero piano è allineabile automaticamente tramite un unico pulsante. Ogni singola sezione è allineabile in modo indipendente dalle altre.
The whole table top can be aligned by pressing just one button. Each section can be positioned independently from the others.

■ Possibilità di funzionamento anche a batterie scariche.
The table will continue to function even when the batteries are flat.

■ Rapido sistema di aggancio/sgancio lock-unlock.
Rapid lock-unlock system.

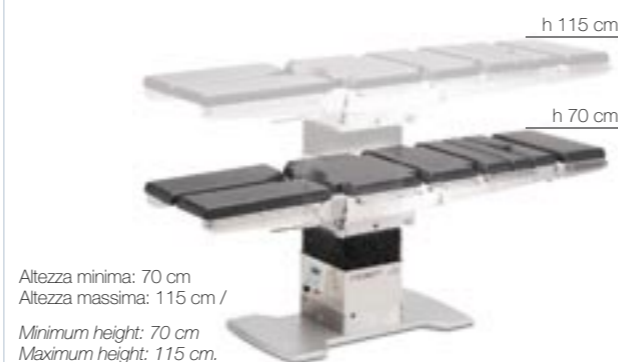
■ Soffietto in gomma, resistente agli acidi ed all'invecchiamento.
Rubber bellows, resistant to acid substances and ageing.

■ Bloccaggio idraulico dei piani sulla colonna.
Hydraulic system for locking the table top to the column.

■ Telecomando ad infrarossi e via cavo.
IR or cabled remote control.

■ Comando supplementare con pulsanti a pedale.
Supplementary pedal lever.

■ Console completa di display e di pulsantiera tattile per effettuare tutte le movimentazioni automatiche.
The control panel has a clear display and a membrane keyboard to input all the automatic movements.



I Piani / The Table Tops



Piano MT8.

Struttura totalmente realizzata in una lega speciale inossidabile ad alta resistenza. Si suddivide in più sezioni modulari, da 6 a 11, a seconda della configurazione adottata. Notevoli i vantaggi: consente di modificare la lunghezza dello schienale superiore senza utilizzare piani supplementari e di movimentare automaticamente verso l'alto o il basso sia il piano schienale superiore sia quello inferiore in modo indipendente. Piano gambe, di vari modelli, movimentato automaticamente. La traslazione longitudinale, di 305 mm, è automatizzata. Possibilità di allestire il piano con diversi modelli di cuscini a seconda delle esigenze.

MT8 operating table top.

The structure is made of a special highly resistant stainless alloy. It is divided in between 6 and 11 modular sections, depending on the required configuration. It offers considerable advantages: the upper back section can be extended with no need for extra tables, and the upper and lower back sections can be raised and lowered automatically and separately. Various models of automatically moved legs sections. Automatic lengthways translation of 305 mm.

Different pads can be fitted to the table top as required.



Piano MT6.

Struttura totalmente realizzata in una lega speciale inossidabile ad alta resistenza. Si suddivide in più sezioni modulari, da 4 a 7, a seconda della configurazione prescelta. È caratterizzato da un piano schienale e da vari modelli di piani gambe e piani testa, con movimenti servoassistiti da molle a gas. La traslazione longitudinale è di 305 mm. Il piano è inoltre allestibile con cuscini di diversi modelli a seconda delle esigenze.

MT6 operating table top.

The surgical table tops are made of stainless alloy. It is divided in between 4 and 7 modular sections, depending on the required configuration. It has a back section and various models of legs sections and head sections, with gas spring assisted movements.

Lengthways translation of 305 mm to make the operating table completely radiotranslucent. Different pads can be fitted to the table top as required.

Sordina - MT SYSTEM

perfetta sinergia tra gli elementi / perfect synergy among all the parts

Le Basi / The Bases



Estremamente funzionali anche in spazi ridotti, la colonna e le basi MT System, sono frutto di un attento studio ergonomico per facilitare al massimo l'approccio degli operatori e delle apparecchiature utilizzate in ambito chirurgico.

Tre le tipologie delle basi:

- Base piatta in acciaio inox trasportabile (Modello MT TB)
- Base su ruote con movimento autonomo (Modello MT MB)
- Base tradizionale fissata al pavimento (Modello MT FB)

La colonna portante è stata concepita per consentire il facile ed immediato inserimento del piano chirurgico da più direzioni: trasversale (lato destro e sinistro), longitudinale (lato nord o sud) e a 45°. Il riconoscimento della direzione d'inserimento è automatico.

La colonna è dotata di console con display e tastiera a membrana.

Extremely practical even in confined spaces, the MT System column bases are the result of a very precise ergonomic research made to facilitate the medical staff in their movements and the use of the medical equipment.

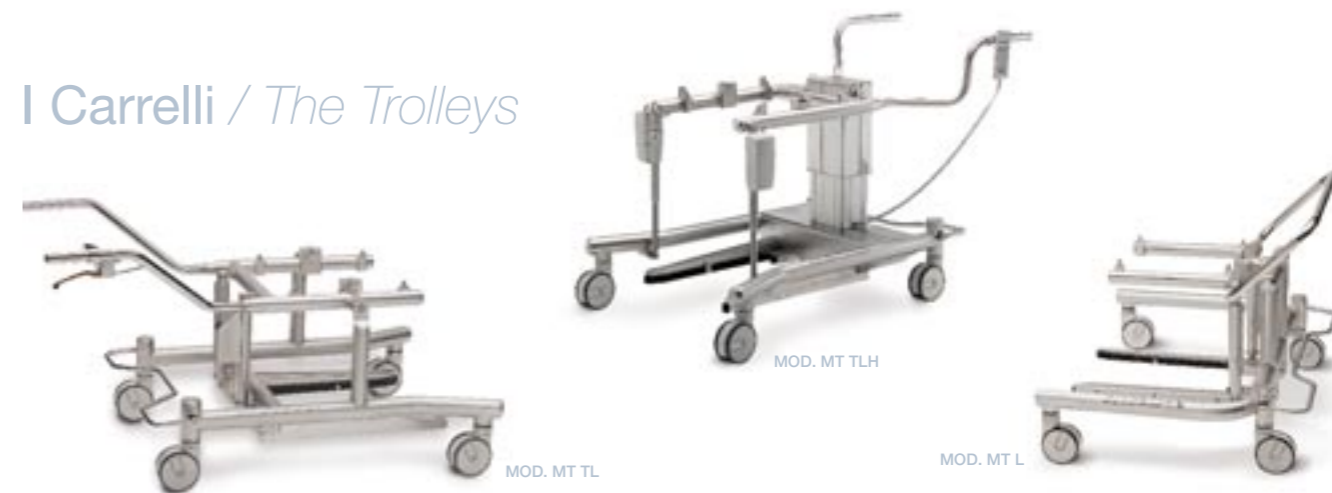
Three models are available:

- *A flat stainless steel base which is mounted on a trolley to move the tables (Model MT TB)*
- *A movable base on castors (Model MT MB)*
- *The traditional base fixed to the floor (Model MT FB)*

The column base has been designed to allow an easy and immediate fitting of the surgical table top from several directions: sideways (from right and left), lengthways (from the head or feet) and by 45°. The column automatically recognises the direction of the table fitted.

The column has a console with display and membrane keyboard.

I Carrelli / The Trolleys



I carrelli per il trasporto dei piani chirurgici, realizzati in acciaio inossidabile, sono dotati di quattro ruote piroettanti e di comode maniglie per la presa. Efficienti anche in presenza di spazi ristretti e completi di movimenti d'emergenza, sono facili da pulire e consentono un agile trasporto dei piani o del tavolo operatorio.

Tre i modelli:

- Carrello ad inserimento longitudinale con la possibilità di effettuare l'approccio al tavolo indifferentemente sia dal lato testa che dal lato piedi, sia a 45°. Dotato di movimenti di Trendelenburg e Controtrendelenburg (Modello MT TL).
- Carrello simile al primo, ad altezza variabile, con possibilità di gestire i movimenti di Trendelenburg e Controtrendelenburg e la variazione d'altezza tramite sistema automatizzato (Modello MT TLH).
- Carrello ad inserimento laterale che permette l'approccio del carrello da entrambi i lati del tavolo (Modello MT L).

The trolleys for moving the surgical table tops are made of stainless steel and have four swivel castors and practical handles for a safe grip. They are easy to use even in confined spaces and have all emergency movements, they are easy to clean and allow transportation of the surgical table tops with or without their base.

Three models are available:

- *Designed for fitting the table top from the head or from the feet end or by 45°. It has Trendelenburg and Reverse Trendelenburg movements (Model MT TL).*
- *Similar to the previous one, with variable height, it has automatic controls of the Trendelenburg and Reverse Trendelenburg movements and of the height adjustment (Model MT TLH).*
- *Trolley for fitting the table from the right or left side (Model MT L).*



PRESTAZIONI ECCEZIONALI PER OTTIMIZZARE LE ESIGENZE DELLA SALA OPERATORIA

EXCELLENT PERFORMANCE TO MAKE OPERATING THEATRE WORK MORE EFFICIENT



1

Il sistema passamalati Sordina X-25, in sinergia con MT System, permette il trasferimento pre e post-operatorio del paziente in modo semplice e veloce. Lo spostamento del paziente dal letto o dalla lettiga al piano operatorio e viceversa avviene senza la necessità di un sollevamento manuale, senza scosse e mantenendo il paziente sempre nella stessa posizione. Sordina X-25, oltre a garantire igiene e sicurezza per i pazienti e per il personale infermieristico, velocizza le operazioni di trasferimento ottimizzando i tempi di utilizzo della sala operatoria.

The Sordina X-25 patient transfer system, used in synergy with the MT System, makes it easy and fast to move the patient both before and after the operation. The patient can be moved from the bed or the stretcher to the operating table top, and back, without having to be lifted manually, meaning that the patient remains in the same position without any jerky movements.

Sordina X-25 improves hygiene and safety for patient and staff alike, speeding up transfer times and therefore making the operating theatre more efficient.



2

Il sistema a piani trasferibili MT System consente un'ideale organizzazione degli interventi chirurgici garantendo un'ottimizzazione dei tempi e degli spazi: vengono ridotti infatti i tempi di attesa tra un intervento e l'altro.

The MT System permit excellent surgery organisation, improving the use of both time and space: in fact, downtime between one operation and the other is highly reduced.



3

MT System consente di eseguire in modo veloce, semplice e preciso il trasferimento dei piani operatori. Lo spostamento del paziente in sala operatoria, prima dell'intervento, avviene in estrema sicurezza: la semplice pressione di un tasto, con avviso acustico e visivo di manovra terminata, permette di trasferire il piano sulla colonna per l'inizio dell'intervento chirurgico. La manovra può essere effettuata in tranquillità anche da un solo operatore.

MT System allows fast, simple and precise surgical table top transfer. The patient is moved to the operating theatre in total safety: simply press a button, which has a buzzer and a flashing signal to inform the staff when the manoeuvre has been completed, to transfer the table top onto the column ready for surgery. Just one operator is sufficient to transfer the table top.



5

MT System è compatibile con tutti i sistemi di lavaggio a pressione d'acqua. Le colonne MT System sono inoltre dotate di una procedura dedicata che ne permette la completa disinfezione. I modelli di colonna MT TB e MT MB, possono essere trasportati fuori dalla sala operatoria tramite i carrelli per facilitare le operazioni di pulizia della stessa alla fine della sessione operatoria.

MT System is compatible with all water jet washing systems. The MT System columns have a dedicated procedure to permit complete disinfection. The MT TB and MT MB columns can also be wheeled out of the operating theatre on the trolleys, to allow cleaning the theatre at the end of surgery.



4

Dopo l'intervento, anche il trasferimento del paziente fuori dalla sala operatoria viene realizzato velocemente ed in completa sicurezza grazie al sistema MT System: la semplice pressione di un tasto, con avviso acustico e visivo di manovra terminata, permette di trasferire il piano sul carrello dopo la fine dell'intervento chirurgico.

After surgery, the patient is transferred from the operating theatre quickly and safely with the MT System: simply press a button, which has a buzzer and flashing signal to inform the staff when the manoeuvre has been completed, and the table top can be transferred to the trolley.

IL SISTEMA PIÙ VELOCE PER TRASFERIRE
PIANO OPERATORIO E TAVOLO
*THE FASTEST SYSTEM TO TRANSFER
THE TABLE TOP AND THE OPERATING TABLE*



Con la semplice pressione di un tasto è possibile attuare qualsiasi tipo di trasferimento del piano o dell'intero tavolo operatorio.

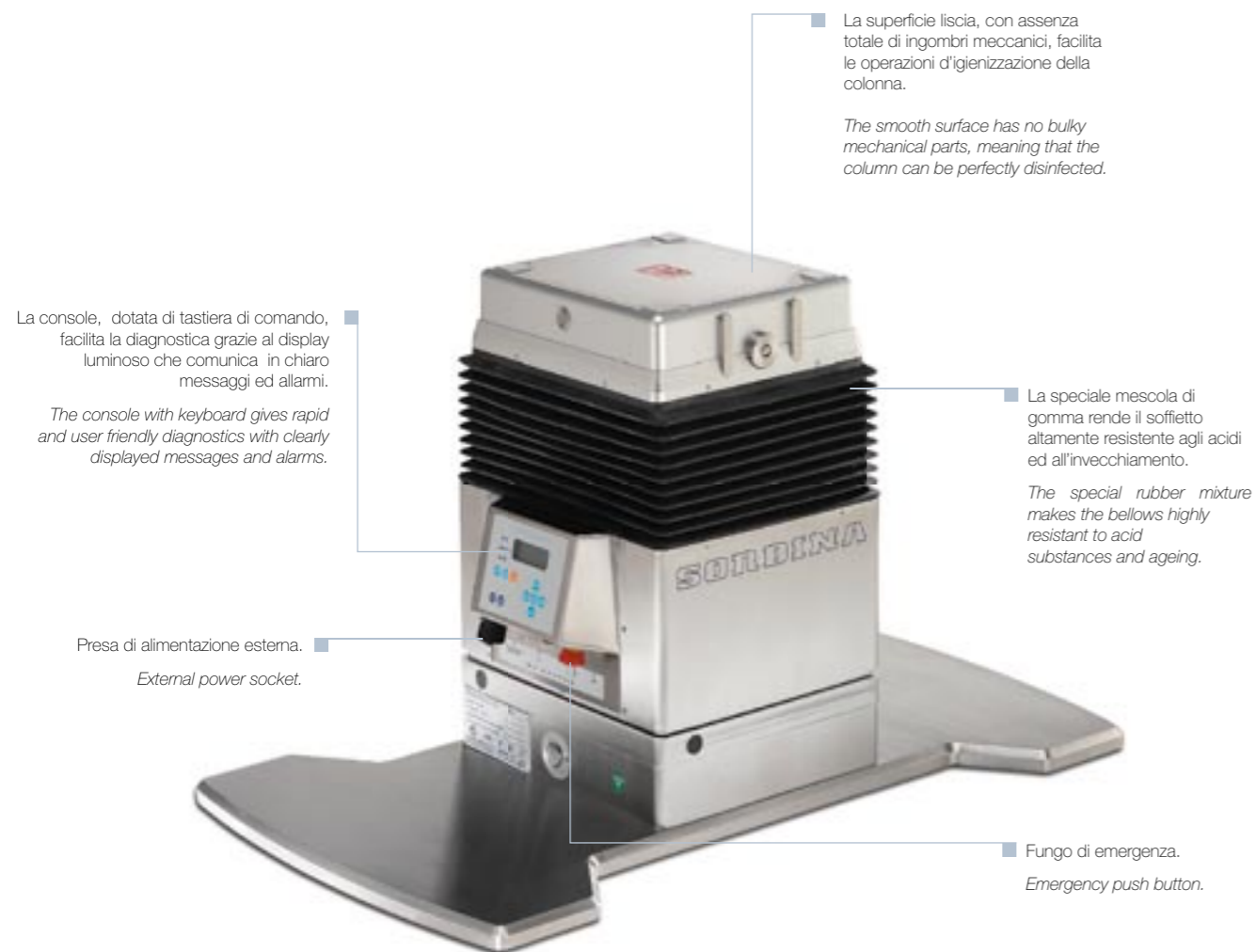
Simply press a button in order to transfer the table top or the complete operating table.

BASI VERSATILI PER TUTTE LE ESIGENZE

VERSATILE BASES FOR ANY REQUIREMENT

Complementi evoluti per un sistema all'avanguardia

Advanced accessories for a forefront system



Il collegamento della porta di comunicazione seriale con un personal computer agevola le operazioni di manutenzione e consente di impostare i parametri tecnici di configurazione nonché di visualizzare lo stato dell'apparecchiatura.

The connection of the communication serial port to a PC helps maintenance work and permits setting the configuration parameters and displaying the status of the equipment.

Design e accorgimenti tecnologici sono stati appositamente progettati per agevolare le operazioni di pulizia. Una procedura dedicata, attuata in modo automatico, consente la completa disinfezione della colonna.

Technological design and special devices to make cleaning easier, with a dedicated procedure that is automatically activated to permit complete disinfection of the column.



Base piatta trasportabile mediante carrello per trasporto piani (Modello MT TB)
Flat movable base which is mounted on a trolley to move the table tops (Model MT TB)



Base su ruote con movimento autonomo anche per spostamenti senza l'utilizzo del carrello (Modello MT MB)
A movable base on castors to move the operating table without a trolley (Model MT MB)



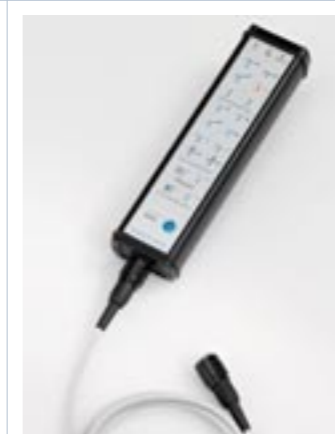
Base fissata al pavimento (Modello MT FB)
Base fixed to the floor (Model MT FB)



Telecomando IR
IR remote control



Pulsantiera a cavo
Cabled keyboard



Alimentatore/Trasformatore esterno
External feeder/transformer



CARRELLI PER TRASFERIMENTI RAPIDI E SICURI

TROLLEYS FOR FAST AND SAFE TRANSFER

Estremamente maneggevoli, i carrelli ad inserimento rapido MT System sono in grado di trasportare il solo piano operatorio o l'intero sistema.

I Carrelli sono dotati di un sistema di centraggio sulla colonna del tavolo che agisce su sensori di prossimità installati sulla colonna.

Extremely easy to handle, the MT System rapid fitting trolleys are designed to transport only the surgical table top or the complete operating table system.

The trolleys have an automatic centring system on the column base, which is activated by the proximity sensors installed on the column.

La variazione di altezza (800 ÷ 1000 mm) e l'inclinazione Trendelenburg/Controtrendelenburg (+/-19°), sono comandati elettricamente tramite pulsantiera a cavo (Modello MT TLH).

Height adjustment (800 ÷ 1000 mm) and Trendelenburg and Reverse Trendelenburg movements (+/-19°) are electrically powered by a cabled keyboard (Model MT TLH).

■ Quattro doppie ruote (diametro 125 mm) sono realizzate con materiali e dimensioni tali da assicurare l'assenza di impronte sui pavimenti antistatici delle sale operatorie.

Four double wheels (125 mm diameter) are made of special materials and adequate dimensions to prevent leaving any traces on the antistatic floor in operating theatres.



■ Tramite un unico comando a pedale è possibile gestire la direzionalità ed il bloccaggio delle ruote.

A pedal lever allows controlling the direction of the wheels and applying the brakes.

■ Carrello ad inserimento longitudinale con verso testa-gambe o gambe-testa, e a 45°.

Con movimento automatico di Trendelenburg/Controtrendelenburg ± 19° e variazione automatica di altezza 800 ÷ 1000 mm. (Modello MT TLH).
A trolley with lengthways movement for fitting and removing the table top, in the head-feet or feet-head direction, and at 45°.
Automatic height adjustment between 800 ÷ 1000 mm and Trendelenburg and Reverse Trendelenburg (+/- 19°) movements (Model MT TLH).

■ Carrello ad inserimento longitudinale con verso testa-gambe o gambe-testa, e a 45°.

Con movimento Trendelenburg/Controtrendelenburg manuale ± 19° (Modello MT TL).
A trolley with lengthways movement for fitting and removing the table top, in the head-feet or feet-head direction, and at 45°.
Manual Trendelenburg and Reverse Trendelenburg (+/- 19°) movements (Model MT TL).

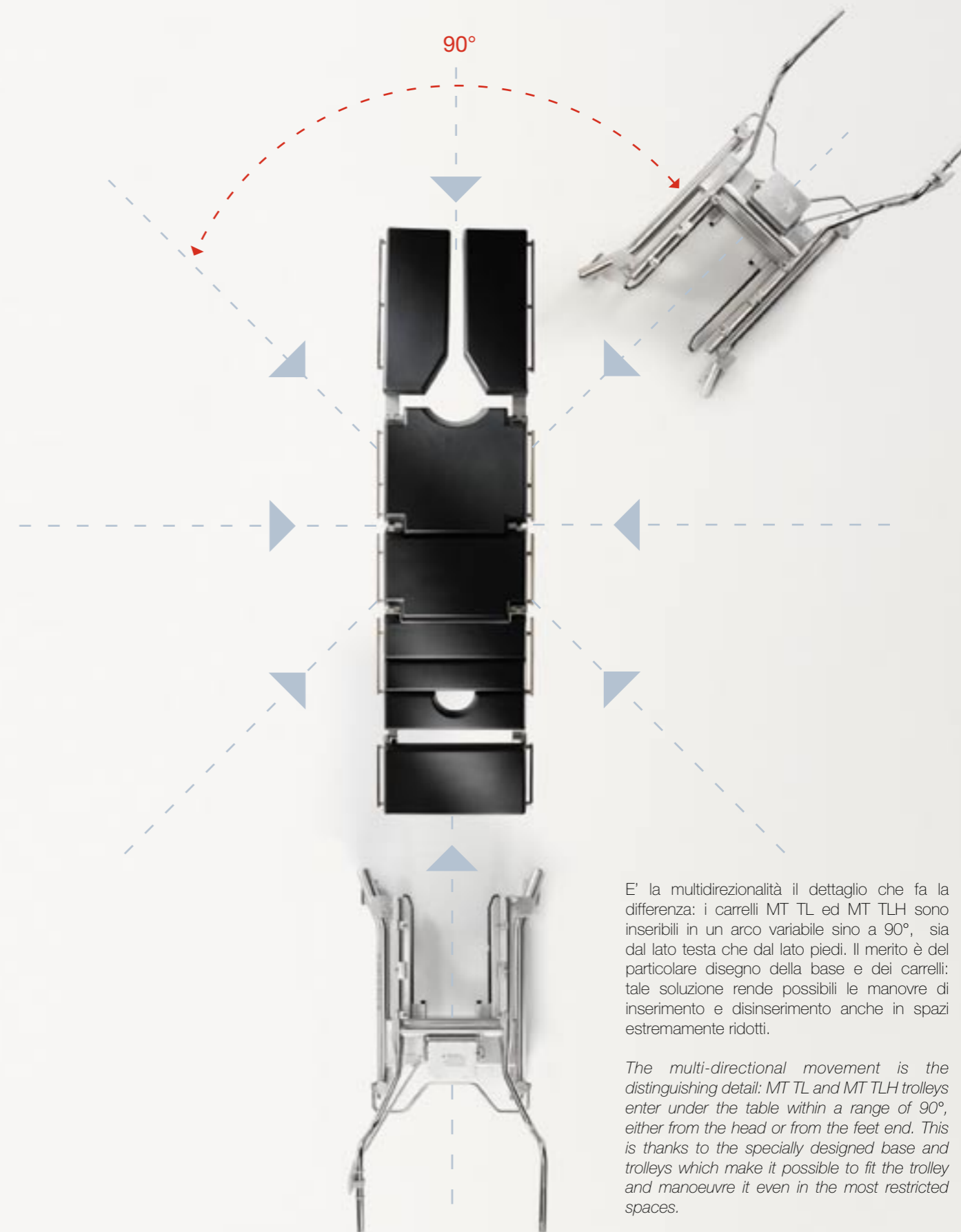
■ Carrello ad inserimento laterale (Modello MT L).

Side fitting trolley (Model MT L).



I vantaggi esclusivi del carrello multidirezionale MT SYSTEM

The exclusive advantages of the MT SYSTEM multi-directional trolleys



E' la multidirezionalità il dettaglio che fa la differenza: i carrelli MT TL ed MT TLH sono inseribili in un arco variabile sino a 90°, sia dal lato testa che dal lato piedi. Il merito è del particolare disegno della base e dei carrelli: tale soluzione rende possibili le manovre di inserimento e disinserimento anche in spazi estremamente ridotti.

The multi-directional movement is the distinguishing detail: MT TL and MT TLH trolleys enter under the table within a range of 90°, either from the head or from the feet end. This is thanks to the specially designed base and trolleys which make it possible to fit the trolley and manoeuvre it even in the most restricted spaces.

PIANO MT8, tutte le funzioni in un unico piano

*MT8 OPERATING TABLE TOP,
all the functions in a single table top*



MT 8, unico per caratteristiche e performance, è un piano operatorio multidisciplinare. E' composto da più sezioni, da 6 a 11 a seconda della configurazione, tutte realizzate in materiali inossidabili, completamente antistatiche e radiotrasparenti, uniche ed originali per la loro facile e veloce intercambiabilità. MT 8 offre un numero pressoché illimitato di possibilità di posizionamento del paziente per soddisfare tutte le esigenze della moderna chirurgia.

MT 8 is a unique multidisciplinary operating table top both for its features and for its performance. It can be composed by 6 to 11 section depending on the configuration, all made of stainless materials that are completely antistatic and radiotranslucent, unique and extremely original for the simple fast manner with which they can be interchanged. MT 8 has a virtually unlimited range of positions for the patient in order to satisfy all the needs of modern surgery.

MOVIMENTI AUTOMATICI ATTUATI TRAMITE TELECOMANDO IR, PULSANTIERA A CAVO O CONSOLE DI EMERGENZA

- altezza minima 700 mm
- altezza massima 1150 mm
- trendelenburg 40°
- contro trendelenburg 40°
- inclinazione lato dx 25°
- inclinazione lato sx 25°
- inclinazione piano bacino -40°/40°
- inclinazione piano schienale -20°/70°
- inclinazione piano schienale superiore -60°/30°
- inclinazione piani gambe -90°/30°
- traslazione 305 mm
- possibilità di azzeramento di ogni singolo movimento tramite semplice pressione simultanea dei tasti relativi al movimento
- possibilità di azzeramento totale del piano ("0" automatico del piano) tramite unico tasto "Level"
- trasferimento piano operatorio da carrello a colonna e da colonna a carrello in modo automatico tramite semplice pressione di un tasto
- trasferimento dell'intero Tavolo Operatorio da pavimento a carrello e da carrello a pavimento in modo automatico tramite semplice pressione di un tasto.

MOVIMENTI MANUALI

- inclinazione piano testa a doppia articolazione largo/stretto -60°/45°
- seconda inclinazione piano testa a doppia articolazione largo/stretto +45°
- inclinazione piano testa a singola articolazione largo/stretto -60°/45°
- variazione lunghezza piano schienale +120 mm
- divaricazione piani gambe 0°-90°
- inclinazione sezioni inferiori piano gambe a quattro sezioni -90°/0°
- apertura accesso chirurgo piani gambe con doppio movimento a compasso 400 mm

AUTOMATIC MOVEMENTS CONTROLLED THROUGH AN IR REMOTE CONTROL, CABLED KEYBOARD OR THE EMERGENCY CONSOLE

- minimum height 700 mm
- maximum height 1150 mm
- trendelenburg 40°
- reverse trendelenburg 40°
- lateral tilting right 25°
- lateral tilting left 25°
- inclination pelvis section -40°/40°
- inclination back section -20°/70°
- inclination upper back section -60°/30°
- inclination legs section -90°/30°
- translation 305 mm
- each single movement can be zero set by simultaneously pressing the respective movement buttons
- the entire table top can be zero set (automatic "0" of the table) by simply pressing the "Level" button
- the surgical table top can be automatically transferred from the trolley to the column and vice versa by simply pressing a button
- the entire operating table can be automatically transferred from the floor to the trolley and vice versa by simply pressing a button.

MANUAL MOVEMENTS

- inclination head section with double articulation large/narrow -60°/45°
- second inclination head section with double articulation large/narrow +45°
- inclination head section with single articulation large/narrow -60°/45°
- variation in the back section length +120 mm
- divarication legs table 0°-90°
- inclination lower legs sections with four sections -90°/0°
- breach for access of the surgeon leg sections with double compass movement 400 mm

I piani testa, a doppia e a singola articolazione, sono dotati di movimentazione manuale servoassistita con molle a gas. E' possibile automatizzare il movimento del piano testa inserendolo al posto dello schienale superiore o del piano gambe.

Double and single articulation head sections have manual servo-assisted gas spring movement.

The head section movements can be automated by fitting the section in the place of the upper back section or of the legs section.

PIANI TESTA / HEAD SECTIONS

MT HAS

Piano testa a doppia articolazione stretto
Narrow double articulation head section

MT HAL

Piano testa a doppia articolazione largo
Large double articulation head section

MT HL

Piano testa a singola articolazione largo
Large single articulation head section

MT SH

Piano testa a singola articolazione stretto
Narrow single articulation head section

■ Piano dotato di adattatore per piani testa stretti e calotte per neurochirurgia (MT HS)
Table top with adaptor for neuro head section and head rest for neurosurgery (MT HS)

Unico piano schienale superiore allungabile a seconda dell'utilizzo. Piano schienale superiore e piano schienale inferiore sono entrambi movimentati automaticamente.

A single upper back section that can be extended according to specific requirements. Both the upper back and the lower back section have automatic movements.

1 Configurabile per ortopedia, il piano MT8 è accessorabile con il dispositivo per la trazione degli arti superiori ed inferiori dotato di carrello (Modello MT ORTO con MT ORTO TROLLEY).

The MT8 surgical table top can be configured with the orthopaedics accessory for traction of the upper and lower limbs, mounted on a trolley (Model MT ORTO with MT ORTO TROLLEY).

2 Il piano MT8 offre la possibilità di configurazione con piano schienale in tre sezioni, di cui due amovibili, per la chirurgia della spalla.

The MT8 table top can be configured with the back table formed by three sections, two of which can be removed for shoulder surgery.

3 Tra le svariate possibilità, il piano MT8 prevede anche la configurazione per chirurgia neonatale.

Among the various possibilities offered by the MT8, there is also the configuration for neonatal surgery.

4 La larghezza del piano operatorio è amplabile tramite accessori estensori.

The width of the surgical table top can be increased by adding the optional extensions.

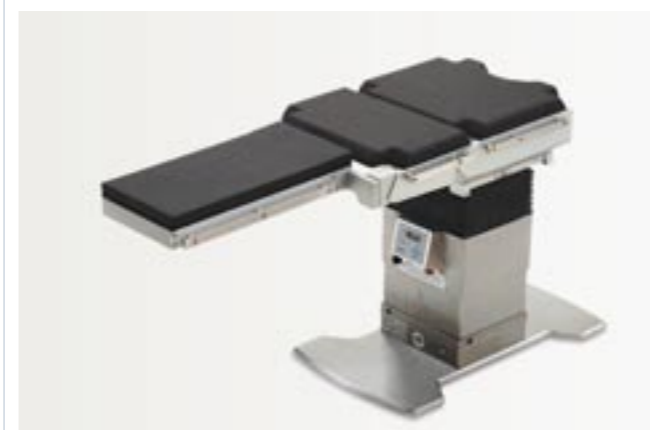
1



2



3



4



MT8, VERSATILITÀ SENZA CONFRONTI

MT8, UNBEATABLE FLEXIBILITY

MT BS

Il piano supplementare è inseribile dal lato testa o dal lato piedi.

The additional section can be fitted at the head or at the feet end of the table.

■ I piani gambe sono dotati di supporto per movimentazione automatica reggi cosce (MT S)

Legs table with support for automatic movements of the leg holders (MT S)

PIANI GAMBE / LEGS TABLE

Il piano gambe prevede molteplici configurazioni:
The legs table offers several configurations:

MT L

Piano gambe ad una sezione
Legs table with one section

MT8 LEG

Piano gambe a due sezioni divaricabili
Legs table with two divericating sections

MT8 LAP

Piano gambe a due sezioni divaricabili per laparoscopia
Legs table with two divericating sections for laparoscopy

MT8 LEF

Piano gambe a quattro sezioni
Legs table with four sections

I piani gambe, a movimento automatico, sono inseribili indifferentemente dal lato testa o piedi.

The legs tables have automatic movements and can be fitted from the head or from the feet end of the table.

POSIZIONI CHIRURGICHE MT8 - Esempi

SURGICAL POSITIONS MT8 - Examples

CHIRURGIA GENERALE GENERAL SURGERY

CHIRURGIA DELLE VIE BILIARI
SURGERY TO THE BILE DUCTS



CHIRURGIA TIROIDEA
THYROID SURGERY

CHIRURGIA TORACICA
THORACIC SURGERY



CHIRURGIA ADDOMINALE
ABDOMINAL SURGERY

CHIRURGIA PER VIA
LAPAROSCOPICA
LAPAROSCOPY
SURGERY



5

CARDIOCHIRURGIA
HEART SURGERY



2

CHIRURGIA PER
INTERVENTI LAPAROSCOPICI
SURGERY FOR
LAPAROSCOPIC OPERATIONS



6

CHIRURGIA UROLOGICA
UROLOGY SURGERY



1

CHIRURGIA RENALE
RENAL SURGERY

CARDIOCHIRURGIA
E CHIRURGIA VASCOLARE
HEART SURGERY AND
VASCULAR SURGERY



1

CHIRURGIA VASCOLARE
VASCULAR SURGERY

CHIRURGIA RENALE
RENAL SURGERY



2

POSIZIONE UROLOGICA
CON MOVIMENTAZIONE
DEL REGGI COSCE AUTOMATICO

UROLOGY POSITION
WITH AUTOMATIC MOVEMENT
OF THE LEG HOLDERS



3



2

NEUROCHIRURGIA IN POSIZIONE SUPINA
NEUROSURGERY IN THE SUPINE POSITION

CHIRURGIA GINECOLOGICA GYNAECOLOGIC SURGERY

POSIZIONE PER
INTERVENTI GINECOLOGICI
POSITION FOR
GYNAECOLOGICAL OPERATIONS



1



3

NEUROCHIRURGIA IN POSIZIONE SEDUTA
NEUROSURGERY IN THE SITTING POSITION

NEUROCHIRURGIA NEUROSURGERY

NEUROCHIRURGIA IN POSIZIONE PRONA
NEUROSURGERY IN THE PRONE POSITION



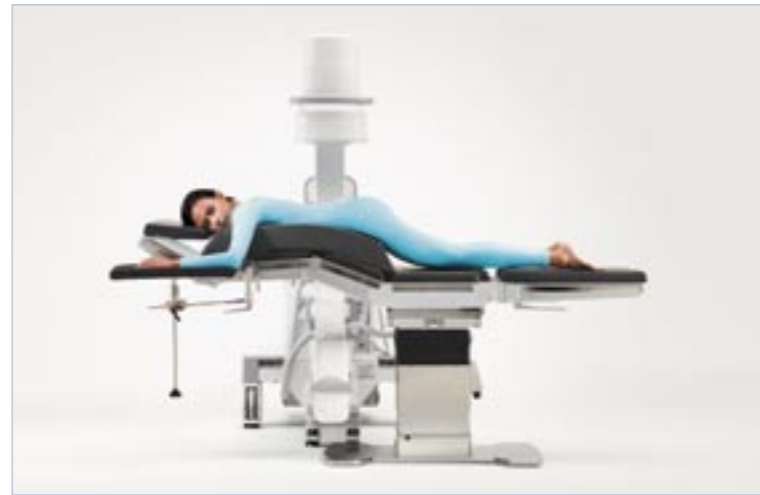
1



4

CHIRURGIA DELLA COLONNA
SURGERY TO THE SPINE

POSIZIONE NEUROCHIRURGICA
PER INTERVENTI SULLA COLONNA
*NEUROSURGERY POSITION
FOR OPERATIONS TO THE SPINE*



5

CHIRURGIA INFANTILE
INFANTILE SURGERY

POSIZIONE PER INTERVENTI
DI CHIRURGIA GENERALE
*POSITION FOR GENERAL
SURGERY OPERATIONS*



1

CHIRURGIA OCULISTICA/
OTORINO / MAXILLOFACCIALE
*OPHTHALMOLOGIC/
OTOLARYNGOLOGY/
MAXILLOFACIAL SURGERY*

OCULISTICA /
OTORINO / MAXILLOFACCIALE
*OPHTHALMOLOGIC /
OTOLARYNGOLOGY / MAXILLOFACIAL*



1

POSIZIONE PER INTERVENTI
SPECIALISTICI UROLOGIA / GINECOLOGIA
*POSITION FOR SPECIALIST UROLOGY /
GYNAECOLOGY OPERATIONS*



2

OCULISTICA /
OTORINO / MAXILLOFACCIALE
*OPHTHALMOLOGIC /
OTOLARYNGOLOGY / MAXILLOFACIAL*



2

ORTOPEDIA
ORTHOPAEDICS

CHIRURGIA DELLA SPALLA
SHOULDER SURGERY



1

CHIRURGIA DEGLI ARTI SUPERIORI
UPPER LIMB SURGERY



2



4

CHIRURGIA ARTI INFERIORI
(TIBIA - PERONE)
LOWER LIMB SURGERY
(TIBIA - FIBULA)

CHIRURGIA DEL GINOCCHIO
KNEE SURGERY



3



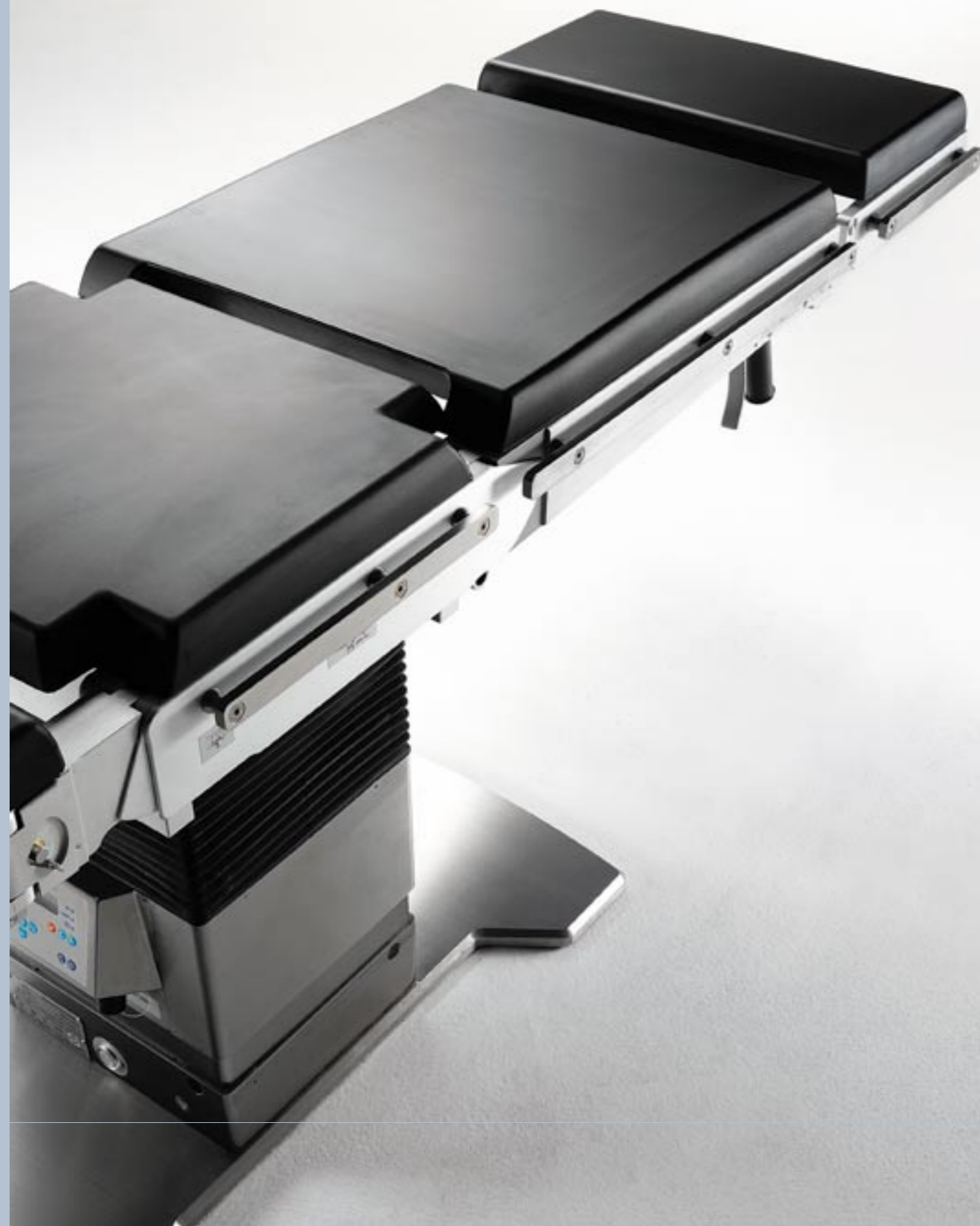
5

CHIRURGIA ARTI INFERIORI
LOWER LIMB SURGERY



PIANO MT6, tante funzioni in un unico piano

*MT6 OPERATING TABLE TOP,
many functions in a single table top*



Piano operatorio multidisciplinare, MT6 è composto da più sezioni, da 4 a 7 a seconda della configurazione prescelta. Realizzate in materiali totalmente inossidabili, le sezioni sono antistatiche e radiotrasparenti. Grazie alle molteplici configurazioni possibili, MT6 soddisfa tutte le esigenze imposte dalle diverse discipline chirurgiche.

MT6 is a multidisciplinary operating table top which can be composed by several sections, from 4 to 7 according to the chosen configuration. Made of completely stainless materials, the sections are totally antistatic and radiotranslucent. Due to its multiple possibilities of configuration, the MT6 table top satisfies all the requirements of the numerous surgical disciplines.

MOVIMENTI AUTOMATICI ATTUATI TRAMITE TELECOMANDO IR, PULSANTIERA A CAVO O CONSOLE DI EMERGENZA

- altezza minima 700 mm
- altezza massima 1150 mm
- trendelenburg 40°
- contro trendelenburg 40°
- inclinazione lato dx 25°
- inclinazione lato sx 25°
- inclinazione piano bacino -40°/40°
- possibilità di azzeramento di ogni singolo movimento tramite semplice pressione simultanea dei tasti relativi al movimento
- possibilità di azzeramento totale del piano ("0" automatico del piano) tramite unico tasto "Level"
- trasferimento piano operatorio da carrello a colonna e da colonna a carrello in modo automatico tramite semplice pressione di un tasto
- trasferimento dell'intero Tavolo Operatorio da pavimento a carrello e da carrello a pavimento in modo automatico tramite semplice pressione di un tasto.

MOVIMENTI MANUALI

- inclinazione piano schienale -20°/70°
- inclinazione piani gambe -90°/30°
- divaricazione piani gambe 0°-90°
- inclinazione sezioni inferiori piano gambe a quattro sezioni -90°/0°
- apertura accesso chirurgo piani gambe con doppio movimento a compasso 400 mm
- traslazione 305 mm
- inclinazione piano testa a doppia articolazione largo/stretto -60°/45°
- seconda inclinazione piano testa a doppia articolazione largo stretto +45°
- inclinazione piano testa a singola articolazione largo/stretto -60°/45°

AUTOMATIC MOVEMENTS CONTROLLED THROUGH AN IR REMOTE CONTROL, CABLED KEYBOARD OR THE EMERGENCY CONSOLE

- minimum height 700 mm
- maximum height 1150 mm
- trendelenburg 40°
- reverse trendelenburg 40°
- lateral tilting right 25°
- lateral tilting left 25°
- inclination pelvis section -40°/40°
- each single movement can be zero set simultaneously pressing the respective movement buttons
- the entire table top can be zero set (automatic "0" of the table) by simply pressing the "Level" button
- the surgical table top can be automatically transferred from the trolley to the column and vice versa by simply pressing a button
- the entire operating table can be automatically transferred from the floor to the trolley and vice versa by simply pressing a button.

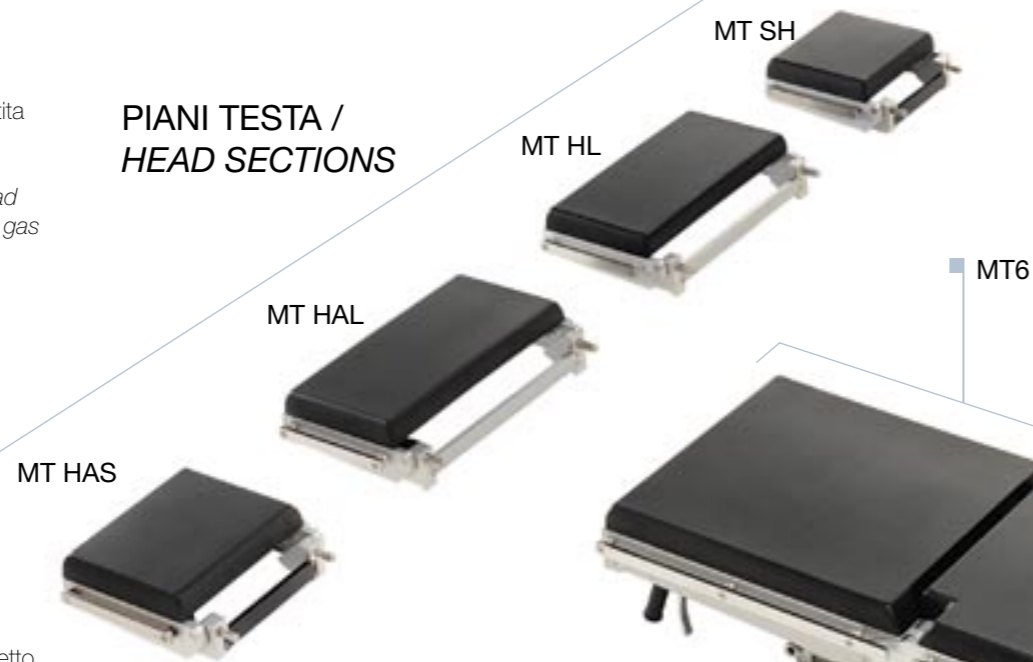
MANUAL MOVEMENTS

- back section inclination -20°/70°
- legs table inclination -90°/30°
- divarication legs table 0°-90°
- inclination lower legs sections with four sections -90°/0°
- breach for access of the surgeon leg sections with double compass movement 400 mm
- translation 305 mm
- inclination head table with double articulation large/narrow -60°/45°
- second inclination head table with double articulation large/narrow +45°
- inclination head section whit single articulation -60°/45°

I piani testa, a doppia e a singola articolazione, sono dotati di movimentazione manuale servoassistita con molle a gas.

The double and single articulated head sections have manual servo-assisted gas spring movements.

PIANI TESTA / HEAD SECTIONS



MT HAS
Piano testa a doppia articolazione stretto
Narrow double articulation head section

MT HAL
Piano testa a doppia articolazione largo
Large double articulation head section

MT HL
Piano testa a singola articolazione largo
Large single articulation head section

MT SH
Piano testa a singola articolazione stretto
Narrow single articulation head section

1 Configurabile per operazioni di ortopedia, il piano MT6 è accessorabile con il dispositivo per la trazione degli arti superiori ed inferiori dotato di carrello. (Modello MT ORTO con MT ORTO TROLLEY).

The MT6 surgical table top can be configured with the orthopaedics accessory for traction of the upper and lower limbs, mounted on a trolley (Model MT ORTO with MT ORTO TROLLEY).

2 MT6 offre la possibilità di una configurazione con il piano schienale suddiviso in 3 sezioni, di cui due amovibili, per la chirurgia della spalla.

The MT6 table top can be configured with the back table formed by three sections, two of which can be removed for shoulder surgery.

3 Il piano MT6 è configurabile per tutte le chirurgie, con la possibilità di applicare tutti gli accessori previsti dalle varie discipline.

The MT6 table top can be configured for any sort of surgery, by adding the accessories that are supplied for the various disciplines.

4 Il piano schienale è dotato di movimentazione servoassistita con molle a gas.

The back section has servo-assisted gas spring movements.

MT6, MOLTEPLICI POSSIBILITÀ PER TUTTE LE CHIRURGIE

MT6, MULTIPLE POSSIBILITIES FOR ANY KIND OF SURGERY



PIANI GAMBE / LEGS TABLE

Il piano gambe prevede più configurazioni:
The legs table offers several configurations:

MT L
Piano gambe ad una sezione
Legs table with one section

MT6 LEG
Piano gambe a due sezioni divaricabili
Legs table with two divericating sections

MT6 LAP
Piano gambe a due sezioni divaricabili per laparoscopia
Legs table with two divericating sections for laparoscopy

MT6 LEF
Piano gambe a quattro sezioni
Legs table with four sections



POSIZIONI CHIRURGICHE MT6 - Esempi

SURGICAL POSITIONS MT6 - Examples

CHIRURGIA GENERALE GENERAL SURGERY

CHIRURGIA DELLE VIE BILIARI
SURGERY TO THE BILE DUCTS



CHIRURGIA LAPAROSCOPICA LAPAROSCOPY SURGERY



CHIRURGIA GINECOLOGICA/ UROLOGICA GYNAECOLOGICAL/ UROLOGICAL SURGERY

POSIZIONE LITOTOMICA
LITHOTOMICAL POSITION



POSIZIONE UROLOGICA
UROLOGICAL POSITION



CHIRURGIA DEL RENE
RENAL SURGERY

**CHIRURGIA OCULISTICA /
OTORINO /
MAXILLOFACCIALE**
*OPHTHALMOLOGIC /
OTOLARYNGOLOGY /
MAXILLOFACIAL SURGERY*

OCULISTICA
OPHTHALMOLOGY

1



OTORINO / MAXILLOFACCIALE
OTOLARYNGOLOGY / MAXILLOFACIAL

2



NEUROCHIRURGIA
NEUROSURGERY

NEUROCHIRURGIA
IN POSIZIONE SEDUTA
*NEUROSURGERY
IN THE SITTING POSITION*

1



2

CHIRURGIA DELLA COLONNA
SURGERY TO THE SPINE



3

CHIRURGIA DELLA COLONNA
SURGERY TO THE SPINE

CHIRURGIA INFANTILE
INFANTILE SURGERY

POSIZIONE PER INTERVENTI DI
CHIRURGIA GENERALE
*POSITION FOR GENERAL
SURGERY OPERATIONS*

1





ORTOPEDIA
ORTHOPAEDICS

CHIRURGIA DEL GINOCCHIO
KNEE SURGERY

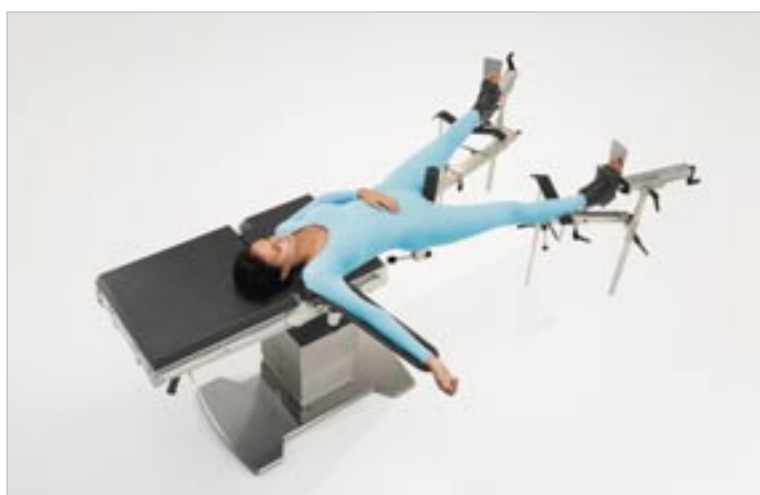
1



CHIRURGIA ARTI INFERIORI
(TIBIA - PERONE)

LOWER LIMB SURGERY
(TIBIA - FIBULA)

2



TRAUMATOLOGIA ARTI INFERIORI
LOWER LIMB TRAUMATOLOGY

3



I SERVIZI DI ASSISTENZA SORDINA SORDINA TECHNICAL ASSISTANCE

Il servizio di assistenza Sordina, assicura interventi d'emergenza in tempi brevissimi grazie alle capacità dei propri centri autorizzati.

The technical assistance of Sordina guarantees emergency responses at the shortest possible time, thanks to the numerous authorized technical centres.

E' inoltre in grado di proporre un servizio di assistenza programmato altamente specializzato per soddisfare al meglio tutte le esigenze dei clienti.

It can also offer a programmed maintenance service highly specialized.

Numero Assistenza / Technical Assistance
+39 049.8792082

QUALITA' GARANTITA E CERTIFICATA

GUARANTEED AND CERTIFIED QUALITY

- Tutti i prodotti Sordina sono progettati e realizzati secondo la Direttiva 93/42/CEE.
- Il Sistema di qualità aziendale è conforme alle norme UNI EN ISO 9001 e UNI EN ISO 13485 per cui Sordina ha da tempo ottenuto la certificazione.
- I tavoli operatori MT System sono inoltre certificati con marchio IMQ a garanzia della loro qualità e sicurezza.
- Gli accessori, studiati dal dipartimento ricerca e sviluppo Sordina in collaborazione con i più affermati centri clinici, ed i ricambi originali sono coperti da garanzia e sottoposti al controllo qualità.
- A garantire pienamente l'alto livello dei prodotti Sordina, sono infine i nostri tecnici specializzati, competenti ed esperti, supportati dalla costante attività di formazione aziendale e dalla lunga ed ineguagliabile tradizione Sordina. Una tradizione ultracentenaria che oggi si coniuga con le capacità di un nuovo e dinamico management per rispondere in modo sempre attento e personalizzato a tutte le molteplici esigenze dei nostri clienti attuali e futuri.

- *All Sordina products are designed and manufactured in conformity with the EEC directive 93/42/EEC.*
- *The Sordina Quality Assurance System is certified in conformity with UNI EN ISO 9001 and UNI EN ISO 13485 standards.*
- *The MT System operating tables are also certified by the IMQ mark label as further guarantee of their quality and safety.*
- *The accessories have been specially studied by the Sordina R&D department in close cooperation with important clinics, and the spare parts are all submitted to the company quality control procedures and are covered by warranty.*
- *Finally, to guarantee even further the high quality of Sordina products, we have our specialised, professional and expert technicians who are backed up by constant internal training programmes and our lengthy and unequalled traditions. A more than a century old tradition that is now combined with the ability of the new dynamic management, to give an increasingly careful and individual response to all the different needs of our current and future customers.*

